

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie zaś aby czasem nie prawo wasze to potknięcie się stałaby się dla którzy są słabi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uważajcie natomiast, by w jakiś sposób to wasze prawo* nie stało się dla słabych** powodem potknięcia.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Patrzcie zaś, aby nie jakoś swoboda wasza ta potknięciem się (nie) stała* dla nie mających siły**. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie zaś aby czasem nie prawo wasze to potknięcie się stałaby się (dla) którzy są słabi

¹⁾ to wasze prawo, ἐξουσία ὑμῶν, lub: ten wasz przywilej.

²⁾ <x>520 14:17</x>

³⁾ <x>520 14:1</x>; <x>520 15:1</x>; <x>530 8:7</x>

⁴⁾ Składniej: "aby swoboda wasza nie stała się jakoś potknięciem".

⁵⁾ W sensie: dla słabych w wierze.